

Как показывает сравнение этих двух версий, монгольская является оригинальным монгольским творчеством на некоторые сюжеты из тибетской Гэсэриады. Поэтому нет никаких оснований считать Гэсэриаду не национальным монгольским эпосом, а только переводом с тибетского. Это вполне оригинальное и самостоятельное произведение, для которого были лишь использованы некоторые сюжеты тибетского Гэсэра. Изданная монгольская версия содержит семь глав. Кроме того имеется на монгольском языке еще восемь неизданных, причем мы не имеем в виду так называемого Линг Гэсэра, тоже неизданного.

Что касается бурятской Гэсэриады, то она широко известна по всей Бурятии. Ее полное заглавие «Гэсэри юэн халаа», т. е. «Девять ветвей Гэсэра». Отметим, что частей или глав в изданной Гэсэриаде 7, а не 9. Однако в разных рукописях известны еще 8-я и 9-я главы монгольской версии, причем эти главы распространены преимущественно среди бурят. Можно полагать, что в Бурятии существовали сборники, содержавшие все 9 глав вместе, откуда и пошло само название «Девять ветвей Гэсэра». Сравнительно недавно были открыты монгольские рукописи, содержащие главы от 8-й до 15-й с пропуском 11-й и 14-й.

Теперь переходим к наиболее важному для нас вопросу — об отношении бурятской устной версии к книжной монгольской. Сравнение их показывает, что они имеют очень мало тождественного. Общие элементы исчерпываются следующими:

1. По книжной версии Гэсэра посылает на землю его отец Хурмушта для того, чтобы он боролся против зла на земле. Когда будущая мать Гэсэра увидела его в виде диковинного существа — получеловека-полуптицы, сидящего на пирамиде-обо, она забеременела. Вскоре у нее рождаются трое детей, выходящие у нее из макушки. Это — три сестры Гэсэра, которые улетают на небо. Затем рождается сам Гэсэр со скрюченной ногой и косым глазом. Мать не хочет такого ребенка, но отец Гэсэра Сэнлэн очень рад ему.

По устной версии Гэсэра посылает на землю его отец Хан Хёрмос. Предварительно Гэсэра убивают, тело его сажают на трон и сохраняют. Это делается для того, чтобы он по окончании своей миссии на земле мог снова воплотиться в свое прежнее тело. Ему дают трех сестер-кукушек. Дух Гэсэра в виде черного ворона спускается с неба на землю. Там он входит в утробу шестидесятилетней старухи Санхалан и в лук семидесятилетнего старика Сэнгэлэн. У старухи рождаются три дочери — сестры Гэсэра, которые улетают на небо. После них рождается Гэсэр в виде уродца с ногами, приросшими к пахам, и с руками, вросшими в подмышки. Мать его — в отчаянии, а отец очень доволен рождением сына.

2. По письменной версии приходит чорт под видом ламы с целью убить Гэсэра. Он пытается поласкать малыша, дать ему пососать кончик языка, а сам тем временем собирается откусить Гэсэру язык и перегрызть ему горло. Но Гэсэр сам откусывает ему язык и убивает его.

По устной версии к Гэсэру приходят шесть хубилганов — воплощений злых духов, под видом молодых парней. Они предлагают родителям вылечить плачущего ребенка, и один из них засовывает ему в рот свой язык. Гэсэр высасывает ему язык с глоткой и убивает этого злого духа. Та же участь постигает и остальных.

3. По письменной и устной версиям прилетает черный ворон, собирающийся выклевать Гэсэру глаза. Тот убивает ворона.

4. По письменной версии Гэсэр женится на дочери Ма Баяна — Ругма. Ругма поражена уродством своего мужа и не показывает его посторонним, но когда приезжают гости, он выходит с висящими из носа двумя сосульками и наклепанными на них зернами пшеницы. Возмущенные гости уезжают.